

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

26 NOVEMBRE 1947.

PROJET DE LOI

portant intégration au budget général des dépenses financées hors budget par avances de Trésorerie, au cours des exercices 1946 et antérieurs.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

Art. 32.

Supprimer le 4^e de l'article 32 :

« (Crédit de 1,400,000,000 de francs prévu sous la rubrique « Avances récupérables. — Ministère des Colonies ».) »

CHAPITRE VII (nouveau).

Ajouter un chapitre nouveau rédigé comme suit :

CHAPITRE VII.

» Règlement forfaitaire de comptes entre, d'une part, le Trésor belge et d'autre part, la Colonie du Congo belge, les territoires sous mandat du Ruanda-Urundi et la Loterie Coloniale.

» Art. 39.

» En vue du règlement forfaitaire au 30 septembre 1947, au soir, des comptes existants à ce moment entre, d'une part, le Trésor belge et, d'autre part, la Colonie du Congo belge, les territoires sous mandat du Ruanda-Urundi et la Loterie coloniale, il est

Voir :

431 (1946-1947) : Projet de loi.

26 NOVEMBER 1947.

WETSONTWERP

houdende aanrekening, op de algemene begroting, van de uitgaven die gedurende de dienstjaren 1946 en voorgaande, buiten de begroting om, gefinancierd werden door Schatkistvoorschotten.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 32.

Het 4^e van artikel 32 weglaten :

« (Krediet van 1,400,000,000 frank voorzien onder de rubriek « Terugvorderbare voorschotten. — Ministerie van Koloniën ».) »

HOOFDSTUK VII (nieuw).

Een als volgt luidend nieuw hoofdstuk bijvoegen :

« HOOFDSTUK VII.

» Forfaitaire regeling van rekeningen tussen de Belgische Schatkist, enerzijds, en de Belgische Kongokolonie, de mandaatgebieden Ruanda-Urundi en de Koloniale Loterij, anderzijds.

» Art. 39.

» Met het oog op de forfaitaire regeling op 30 September 1947, 's avonds, van de op dit ogenblik bestaande rekeningen tussen de Belgische Schatkist, enerzijds, en de Belgische Kongokolonie, de mandaatgebieden Ruanda-Urundi en de Koloniale Loterij.

Zie :

431 (1946-1947) : Wetsontwerp.

H.

ouvert au budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1946, sous le titre « Dépenses résultant de la guerre », un crédit de fr. 3,630,577,194.97.

» Art. 40.

» Le crédit visé à l'article précédent sera utilisé comme suit :

» a) Versement dans la Caisse de l'Etat d'une somme de 2,193,116,500 francs en contrepartie de laquelle le Trésor émettra des obligations de la Dette belge; ces obligations seront substituées à des titres de rente congolais suivant des modalités à arrêter par le Ministre des Colonies et le Ministre des Finances;

» b) Versement dans la Caisse de l'Etat d'une somme de fr. 37,460,694.97 en règlement partiel des annuités dues au Trésor par la Colonie en vertu de la Convention du 29 avril 1936 et échues entre le 10 mai 1940 et le 30 septembre 1947.

» c) Versement dans la Caisse de l'Etat d'une somme évaluée à 1,400,000,000 de francs, en vue de l'apurement des soldes débiteurs au 30 septembre 1947, au soir, apparaissant dans les livres de la Trésorerie à charge de la Colonie du Congo belge, des territoires sous mandat du Ruanda-Urundi et de la Loterie coloniale, et résultant notamment des avances consenties à la Colonie pour assurer, au cours de l'occupation ennemie, le service de la Dette coloniale, le paiement des pensions et des traitements des agents résidant en Belgique et le règlement des charges analogues ».

Le Ministre des Finances,

G. EYSKENS.

JUSTIFICATION.

Par son effort de guerre, la Colonie a largement contribué à la victoire commune; elle a supporté à cette occasion de lourdes dépenses de souveraineté qui doivent normalement lui être remboursées par la Métropole.

Il y a cependant lieu de remarquer :

1° Qu'une partie de ces dépenses incombe à la Colonie, parce qu'il lui appartenait en tout état de cause de prendre certaines mesures pour assurer la sécurité de son propre territoire;

anderzijds, wordt op de begroting van het Ministerie van Koloniën, voor het dienstjaar 1946, een krediet van fr. 3,630,577,194.97 geopend, onder de titel van « Uit de oorlog voortvloeiende uitgaven ».

» Art. 40.

» Het onder voorgaand artikel bedoeld krediet zal als volgt worden aangewend :

» a) Storting in de Staatskas van een som van 2,193,116,500 frank in tegenwaarde waarvan de Schatkist obligatiën van de Belgische Schuld zal uitgeven; bewuste obligatiën zullen ter vervanging komen van Kongolese renteneffecten, overeenkomstig modaliteiten die door de Minister van Koloniën en de Minister van Financiën dienen vastgesteld.

» b) Storting in de Staatskas van een som van fr. 37,460,694.97 ter gedeeltelijke regeling van de ter voldoening aan de Overeenkomst dd. 29 April 1936, door de Kolonie aan de Schatkist verschuldigde annuïteiten, die tussen 10 Mei 1940 en 30 September 1947 zijn vervallen.

» c) Storting in de Staatskas van een som geraamd op 1,400,000,000 frank met het oog op de aanzuivering van de debetsaldi die op 30 September 1947 's avonds in de boeken van de Thesaurie voorkomen ten laste van de Belgische Kongokolonie, van de mandaatgebieden Ruanda-Urundi en van de Koloniale Loterij, en inzonderheid voortvloeiende uit de aan de Kolonie toegestane voorschotten ter verzekering, gedurende de vijandelijke bezetting, van de dienst der Koloniale Schuld, de betaling der pensioenen en wedden van de in België verblijvende agenten van de Kolonie, alsmede de regeling der gelijkaardige lasten. »

De Minister van Financiën,

VERANTWOORDING.

Door haar oorlogsinspanning heeft de Kolonie ruim bijgedragen tot de gemeenschappelijke overwinning; zij heeft te dier gelegenheid zware soevereiniteitslasten gedragen, die normaal door het Moederland dieneer terugbetaald.

Er valt nochtans op te merken :

1° Dat een gedeelte van deze uitgaven op de Kolonie rust, omdat het haar behoorde alleszins maatregelen te treffen om de veiligheid van haar grondgebied te verzekeren;

2° Qu'une autre partie de ces mêmes dépenses a procuré au Congo des avantages économiques dont il est équitable de tenir compte;

3° Que pendant l'occupation allemande, le Trésor belge a payé des sommes importantes pour le compte du Trésor colonial (Service de la dette coloniale, paiement des traitements et pensions des agents coloniaux résidant en Belgique, etc.).

Il apparaît que la compensation de ces dettes et créances réciproques laissera un solde important à verser par la Métropole à sa Colonie.

Un règlement rapide de cette affaire est désirable, la Trésorerie coloniale devant être alimentée en vue de pouvoir constituer la dotation du Fonds de Bien-être indigène et de l'Institut pour la recherche scientifique en Afrique centrale (I.R.S.A.C.), créés par arrêtés du Régent du 1^{er} juillet 1947.

Toutefois, il n'est pas possible d'établir dès maintenant le décompte des opérations : les comptes de la Colonie pour la période de guerre ne pourront en effet être arrêtés qu'après de longs délais; la répartition de certaines dépenses ne pourra d'ailleurs se faire que par estimation.

Aussi, le Gouvernement et les Commissions parlementaires des Colonies ont-elles estimé qu'il était souhaitable de procéder par la voie d'une liquidation forfaitaire.

Après des échanges de vues, le Ministre des Finances et le Ministre des Colonies sont arrivés à un arrangement dont voici les points principaux :

I. — La Belgique verse au Congo une somme de 2,250 millions de francs.

Le règlement de cette somme s'effectuera comme suit :

a) En obligations de la Dette belge à concurrence de fr. 2,193,116,500 »

b) Par renonciation à une créance de 19,422,805 03
que possède le Trésor Belge sur le Ruanda-Urundi (Convention du 15 octobre 1932).

c) A concurrence de la solde, de la manière indiquée ci-après (II, a) 37,460,694 97

fr. 2,250,000,000 »

2° Dat een ander gedeelte van dezelfde uitgaven aan Congo economische voordelen heeft verschaft waarmede billijkheidshalve rekening dient gehouden;

3° Dat gedurende de Duitse bezetting de Belgische Schatkist belangrijke sommen voor rekening der Koloniale Schatkist heeft betaald (Dienst der Koloniale Schuld, betaling der wedden en pensioenen van de in België verblijvende koloniale agenten, enz.).

Daaruit blijkt, dat de compensatie van deze schulden en wederzijdse schuldvorderingen een door het Moederland aan hare Kolonie af te dragen aanzienlijk saldo zal achterlaten.

Een snelle regeling van deze zaak is wenselijk, daar de Koloniale Thesaurie dient gestijd met het oog op het samenstellen van de dotatie van het Fonds voor het Welzijn van de Inlanders alsmede van het Instituut voor wetenschappelijke navorsing in Midden-Afrika (I.R.S.A.C.), gecreëerd bij de besluiten van de Regent d.d. 1 Juli 1947.

Het is echter niet mogelijk de afrekening der bewerkingen nu reeds vast te stellen; de rekeningen van de Kolonie over de oorlogsperiode zullen inderdaad slechts na lange tijd kunnen afgesloten worden; de verdeling van zekere uitgaven zal trouwens slechts bij schatting kunnen gedaan worden.

Ook, zijn de Regering en de Parlementaire Commissies der Koloniën de mening toegedaan dat het wenselijk is bij wijze van een forfaitaire vereffening te werk te gaan.

Na gedachtenwisselingen zijn de Minister van Financiën en de Minister van Koloniën tot een vergelijk gekomen, waarvan hierna de hoofdpunten :

I — België draagt aan Congo een som van 2,250 miljoen frank af.

De regeling van deze som zal geschieden als volgt :

a) In obligatiën van de Belgische Schuld ten belope van fr. 2,193,116,500 »

b) Door afstand te doen van een in het bezit van de Belgische Schatkist zijnde schuldvordering op Ruanda-Urundi van 19,422,805 03
(Overeenkomst van 15 October 1932).

c) Ten belope van het saldo, volgens de hierna aangegeven wijze (II, a) 37,460,694 97

fr. 2,250,000,000 »

II. — De son côté, la Colonie :

a) Reprend le service des annuités dues au Trésor, du chef de la participation de la Colonie à certains emprunts belges (Convention du 29 avril 1936); elle verse au Trésor le montant des annuités échues depuis le 10 mai 1940 (fr. 230,311,727.25), sous déduction de la soulte de fr. 37,460,694.97 visée plus haut (I, c);

b) Elle affecte une somme de 2 milliards de francs congolais à la dotation du Fonds de Bien-Etre indigène et à l'Institut de la Recherche Scientifique en Afrique centrale;

c) Elle renonce à une créance de fr. 19,422,805,03 qu'elle possède sur le Ruanda-Urundi (Convention du 15 octobre 1932);

d) Elle verse au Ruanda-Urundi une somme de fr. 1,154,389,94; compte tenu des deux sommes de fr. 19,422,805,03 citées plus haut (I, b et II, c), le Ruanda-Urundi aura ainsi reçu une somme totale de 40 millions de francs en remboursement d'un montant égal qu'il a versé au Trésor Colonial pendant la guerre.

III. — Moyennant les opérations qui précèdent, tous les comptes quelconques existant à la date du 30 septembre 1947, au soir, entre, d'une part, le Trésor belge et, d'autre part, le Trésor du Congo belge, le Trésor du Ruanda-Urundi et la Loterie Coloniale, sont considérés comme réglés à la même date.

Le montant de fr. 19,422,805,03 qui intervient dans le règlement ci-dessus ne nécessite pas l'inscription d'un crédit budgétaire; il représente le total des sommes qu'en vertu d'une Convention du 15 octobre 1932 la Belgique a versées chaque année au Ruanda-Urundi à titre de participation dans les charges de la Dette publique des Territoires sous mandat; ces sommes sont récupérables, mais elles ont été régulièrement imputées sur les budgets annuels de la Métropole; l'arrangement forfaitaire aura pour effet de réduire de fr. 19,422,805,03 le montant de la recette budgétaire qui sera enregistrée au moment du remboursement, lequel devra s'effectuer suivant des modalités à fixer en 1951, conformément à la Convention précitée.

Par contre, il y a lieu de prévoir un crédit pour apurer les avances qui ont été versées à la Colonie en dehors des budgets; c'est le cas notamment pour les avances du Trésor qui, depuis le 10 mai 1940, ont permis d'assurer le service de la Dette coloniale, le paiement des traitements et pensions des agents coloniaux, etc.

II — De Kolonie, harezijds :

a) Herneemt de dienst der annuïteiten verschuldigd aan de Schatkist, uit hoofde van de deelneming van de Kolonie aan zekere Belgische leningen (Overeenkomst van 29 April 1936); zij draagt aan de Schatkist het bedrag af van de sedert 10 Mei 1940 vervallen annuïteiten (fr. 230,311,727,25), na aftrek van het hoger vermelde saldo van fr. 37,460,694,97 (I,c);

b) Zij besteedt een som van 2 milliard Kongolese franks aan de dotatie van het Fonds voor het Welzijn van de Inlanders en aan het Instituut voor wetenschappelijke navorsing in Midden-Afrika;

c) Zij doet afstand van een in haar bezit zijnde schuldvordering op Ruanda-Urundi van fr. 19,422,805,03 (Overeenkomst van 15 October 1932);

d) Zij draagt aan Ruanda-Urundi een som van fr. 1,154,389,94 af; rekening houdend met de twee hogervermelde sommen van fr. 19,422,805,03 (I, b en II, c) zal Ruanda-Urundi aldus een totale som van 40 millioen frank ontvangen hebben ter terugbetaling van een gelijk bedrag dat het, gedurende de oorlog, aan de Koloniale Schatkist heeft afgedragen.

III. — Mits voorgaande verrichtingen worden om het even welke rekeningen, bestaande op 30 September 1947, 's avonds, tussen de Belgische Schatkist, enerzijds, en de Schatkist van Belgisch-Kongo, de Schatkist van Ruanda-Urundi en de Koloniale Loterij anderzijds, beschouwd als geregeld op dezelfde datum.

Het bedrag van fr. 19,422,805.03, opgenomen in het hierboven vermeld reglement, vergt de inschrijving niet van een budgetair krediet; het vertegenwoordigt het totaal bedrag der sommen die België, krachtens een Overeenkomst van 15 October 1932, ieder jaar aan Ruanda-Urundi heeft afgedragen bij wijze van deelneming in de lasten van de Openbare Schuld der mandaatgebieden; deze sommen zijn terugvorderbaar, doch zij werden regelmatig aangerekend op de jaarlijkse begrotingen van het Moederland; de forfaitaire regeling zal het bedrag der begrotingsontvangst, welke bij de terugbetaling zal geboekt worden, met fr. 19,422,805,03 verminderen. Bewuste terugbetaling zal geschieden volgens in 1951, ter voldoening aan voormelde Overeenkomst, vast te stellen modaliteiten.

Daarentegen dient een krediet voorzien ter aanzuivering van de, buiten de begroting om, aan de Kolonie afgedragen voorschotten; dit is inzonderheid het geval voor de Schatkistvoorschotten die, sedert 10 Mei 1940, de dienst der Koloniale Schuld, alsmede de betaling der wedden en pensioenen van de koloniale agenten, enz., hebben mogelijk gemaakt.

En vertu de l'arrangement forfaitaire, l'Etat renonce notamment à une créance de 46 millions de francs qu'il possédait sur la Loterie coloniale; par suite de la guerre, cette dernière n'avait pu effectuer certains versements qu'elle devait conventionnellement faire au profit de la Société coopérative « Grande Saison Internationale de l'Eau — Liège 1939 »; de ce fait, la Société précitée n'a pu assurer le service financier d'un emprunt qu'elle avait contracté auprès de la Caisse d'Epargne; l'Etat, ayant garanti cet emprunt, a dû en assumer le remboursement en capital et intérêts; la Loterie coloniale lui était redevable de ce chef de la somme de 46 millions citée plus haut.

Krachtens de forfaitaire regeling doet de Staat inzonderheid afstand van een in zijn bezit zijnde schuldvordering van 46 miljoen frank op de Koloniale Loterij; ten gevolge van de oorlog heeft deze laatste zekere stortingen niet kunnen verrichten welke zij, bij overeenkomst, aan de C. V. « Grande Saison Internationale de l'Eau — Liège 1939 » verschuldigd was; daardoor kon bewuste Maatschappij de financiële dienst van een door haar bij de Spaarkas aangegane lening niet verzekeren; daar de Staat aan deze lening zijn waarborg had gehecht, heeft hij de terugbetaling er van in hoofdsom en interesten moeten op zich nemen; uit dien hoofde was de Koloniale Loterij hem bovenvermelde som van 46 miljoen verschuldigd.